

1 田中先生の部屋で（1）

金 : 失礼します。

田中 : ええと、あなたが今度（ ）に来た交換留学生ですね。

金 : はい。金誠^{キムソンヒ}姫と申します。よろしくお願いします。

田中 : 今まで、日本語は何年くらい勉強していましたか。

金 : 高校2年生のときから（ ）、今4年目です。

田中 : 日本語能力試験は受けたことありますか。

金 : 去年、N1に（ ）しました。

田中 : うーん、あなた、日本語科目（ ）、学科の授業も聴講を希望していますけれど、大丈夫ですか。

金 : （ ）、母校の大学では日本語だけの授業も受けていましたし、テレビドラマのセリフもほとんどわかるのですが.....。

田中 : これが私の講義で使う教科書ですが、ちょっと見た感じでは、授業に（ ）と思いますか。

金 :ええ、専門用語に不安はありますが、少しぐらい難しい方が勉強になると思いますし、がんばってみます。

田中 :わかりました。それじゃこれから1年間、（ ）勉強してください。

金 : ありがとうございます。

田中 : じゃ、授業には（ ）来てくださいね。

金 : はい。がんばります。それでは失礼します。

2 学生サロンで (1)

朴 : 初めまして、今度 () になる朴淳浩^{ハクジュノ}です。

加藤 : 初めまして、チューターを担当します加藤^{カトウ}です。1年間よろしくお願ひします。

朴 : こちらこそ、よろしくお願ひします。

加藤 : () ですが、朴さんは今まで日本語をどのくらい勉強しましたか。

朴 : 大学に入って日本語を勉強し始めましたので、まだ2年しかやっていません。

加藤 : じゃあ、日本語能力試験もまだ () ことがないですね。

朴 : 能力試験は () ことがないのですが、去年日本人の留学生に () レッスンをしてもらったので、自分ではかなり上手になったと思います。

加藤 : そうですか。() イントネーションもかなりいいですね。日本語の勉強はフリートーク中心でいいですか。

朴 : はい。あと、漢字も教えていただけるとうれしいんですが.....。

加藤 : ああ.....私、漢字はあまり () ではないんですが、がんばってみます。それで、日本語のレッスンですけど、() の何時頃がいいですか。

朴 : 火曜日、木曜日の午後と、金曜日の午前中なら大丈夫です。

加藤 : 木曜日はこちらの () が悪いので、火曜日の1時からと金曜日の10時からでいいですか。

朴 : あ、良かったら、金曜日は10時半にしてもらってもいいですか？

加藤 : わかりました。テキスト () おきますね。

3 街で

年配の女性：あの、()、ちょっといいですか？

金：はい、何でしょうか。

女性：文化センターへ行くには、どう行ったらいいんでしょうか。何十年()
にこの辺りに来たので、道がわからなくて……。

金：ああ、それでしたら、この道を()行って、3つ目の信号を左に曲
がって、それから……ええと……。

女性：……？

金：……すみません、ちょっとそのあとの説明が難しいので、()案内し
ます。

女性：そうですか。申し訳ありません。

(歩きながら)

女性：留学生の方ですか？ 日本語、()。

金：ありがとうございます。でも、まだまだです……。失礼ですが、こちらには
昔()だったのですか？

女性：はい。小さい頃、近くに家があって。この辺も見渡す()田んぼと畑
ばかりで、虫捕りや魚捕りによく来たものですよ。それが、今じゃ住宅地にな
って、道路もきれいになってしまって、()あの頃とは変わってしま
って……。

金：あ、あれです。あの建物が文化センターです。

女性：ああ、そうですか。本当にありがとうございました。

金：いえいえ。

4 田中先生宅で

金 : ごめんください。

奥様 : はい、() ですか。

金 : 恐れ入ります。東都大学の金誠姫です。田中先生は() でしょうか。

奥様 : はい、私、田中の() ですが、主人は今ちょっと外に出かけていて...
...どうぞ、お上がりになってお待ちください。

金 : はい、() します。

奥様 : お茶とコーヒー、どちらにしますか？

金 : では、お茶いただけますか。

奥様 : すぐお入れしますね。.....留学生の方ですよ、お国は() ？

金 : 韓国です。交換留学で、() に日本に来ました。

田中 : ただいま。.....誰か、お客さん来てるの？

金 : あ、留学生の金さんって方が。

田中 : お、いらっしゃい。どうしたの？

金 : あ、先生、今日は秋夕で韓国に() したときの、お土産を持ってきたんです。これ、つまらないものですが、どうぞ受け取ってください。

田中 : ありがとう。.....でも、() うちまで来なくても良かったのに。

5 医院で

医師 : どうされましたか。

金 : () からおなかが痛くて.....

医師 : どの辺が痛みますか？

金 : () の辺りが痛いです。

医師 : () 痛みますか？ キリキリとか、シクシクとか.....。

金 : () できなくはないんですが、少し強い痛みがときどきあります。

医師 : 熱はありますか。

金 : さっき () んですが、36.5 度で平熱でした。

医師 : 昨日、何か悪いものを食べましたか？

金 : 食べてないと思いますが.....ああ、() のあとにアイスクリームを
2 個食べました。

医師 : それですね。おそらくおなかを () んでしょう。お薬の処方箋を出
しておきますので、() 痛むようでしたらまた来てください。

金 : ありがとうございます。

医師 : はい、お大事に。

6 歯科医院で

歯科医：今日はどうしましたか。

朴：（ ）の奥歯が痛むんです。特に、冷たいものを飲んだときとか.....。

歯科医：奥歯がズキズキしますか。

朴：あ、ええ、（ ）ときはかなり痛いです。

歯科医：では口を開けて見せてください。ああ、奥から2番目の歯が（ ）のようですね。

朴：削ったり、（ ）しなければなりませんか。

歯科医：まだそんなに大きな（ ）じゃないですね。黒くなっているところを削れば、（ ）大丈夫でしょう。

朴：ああ、よかったです。

歯科医：削ってみて、問題がなければ詰め物をして、（ ）は終わりです。

朴：（ ）かかりますか？

歯科医：健康保険に入っていれば、そんなにかかりませんよ。

朴：健康保険なら日本に来たときに（ ）しました。安心しました。ありがとうございます。

7 コンビニで (アルバイト先その1)

小林 : いらっしゃいませ。

客1 : すみません、() ください。

小林 : 銘柄はどれにしますか？

客1 : マールボロ、2箱ください。

小林 : はい。920 円になります。.....1000 円からお () します。おつり 80 円になります。どうもありがとうございました。

朴 : あの、先輩、() 聞いてもいいですか？

小林 : 何？

朴 : さっき「920 円になります」って言いましたよね。なぜ () を言うのに「なります」とか「1000 円から」って言うんですか？

小林 : ああ、なぜだかはわからないけど、そう言う人が多いんだよね。俺も何だか () そう言っちゃうけど、確かにおかしいよな。

朴 : うーん.....。

客2 : あの、これお会計お願いします。

朴 : あ、どうもすみません。この () お温めしますか？

客2 : あ.....はい。

小林 : 朴さん、「お温めする」って () はないよ。「温めますか？」でいいの。

朴 : あっ、すみません、()。ほんと、言葉って難しいですね。

8 ファミリーレストランで（アルバイト先その2）

- 金 : () いたしました。ハンバーグステーキをご注文のお客様。
- 客1 : あ、こちらです。
- 金 : それと、ビーフシチュー、ライス付きをご注文ですね。
- 客2 : はい。すみません、() を1枚いただけますか。
- 金 : はい、かしこまりました。ナイフとフォークも、もう1組お持ちしますか？
- 客2 : あ、それは()。
- 客3 : あのう、すみません、さっき() 落としてしまったので、もう1膳
ください。
- 金 : はい、すぐお持ちします。.....ああ忙しい忙しい。
- 店長 : ぼーっとしてないで、すぐ注文取りに行って！
- 金 : はい。.....ご注文を()。
- 客4 : えーと、魚貝のクリームスパゲティ2つで。
- 客5 : すみません、私、エビ() なので、エビだけ抜いていただけます
か？
- 金 : かしこまりました。魚貝のクリームスパゲティ2つ、1つはエビ抜きですね。
- 客6 : おーい、ちょっと！！
- 金 : はい、いかがなさいましたか？
- 客6 : この天ぷらそばに長い() が1本入ってたんだよ！ 一体何をして
るんだ、あんたのところの店は！！
- 金 : 申し訳ございません、ただいま店長をお呼びします。.....すみません、店長。
今あちらのお客様から() が.....。
- 店長 : あの人か。ちょっと行ってくるね。.....お客様、私が店長の武田^{たけだ}でございま
す。本日はこちらのミスでご不快な思いをさせてしまい、本当に申し訳ござい
ません。大至急、新しいものとお() いたしますので、もうしばらく
お待ちください。

9 焼肉店で

- 金 : 日本に来て韓国風の焼肉を食べるのも、() 感じがしますね。
- 伊藤 : ここ、市内では一番おいしいと評判の店なんです。たまの() などで、思い切って来てみましたけど、どうですか。
- 金 : おいしいのはおいしいんですが、値段が() で.....日本の韓国料理店は、韓国よりも高くてびっくりすることが多いです。この前も、スンドゥブチゲを食べようとしたら、値段が1200円で()。
- 伊藤 : 韓国だといくらぐらいです？
- 金 : だいたい、5000 から 6000 ウォン、高くても 8000 ウォンぐらいですよ。1000 円だと韓国では1万ウォンぐらいでしょ。1万ウォンもするスンドゥブチゲなんて() 考えられませんよ！
- 伊藤 : まあ、日本は食べ物の値段が高いですからね。
- 金 : 日本のものはおいしいですけど、高いですよ。お寿司も、1人前が3000円とか4000円しますし。
- 伊藤 : 回転寿司に行けば安く食べられますよ。
- 金 : 回転寿司は、前行ったとき、取ったお寿司が() おいしくなかったの、() 行ってないんです。いいところありますか？
- 伊藤 : 回転寿司でも、板前さんに直接注文すれば、同じ値段で() が食べられますよ。
- 金 : ああ、そうなんですか.....あ、サンチュがなくなりましたね。持ってきますか？
- 伊藤 : それなんですけど、この店ではサンチュやキムチもなくなったら注文しなきゃならないんですよ。
- 金 : えー！？ () じゃないんですか！？

10 美容室で (1)

美容師：本日担当します^{よしだ}吉田と申します。本日はどんな () にしますか。

朴：ええと、後ろと () を刈り上げてください。

美容師：上も短くしますか？

朴：いえ、上は長くしてください。

美容師：ツブロックですか。長さはどのくらいにしますか？

朴：後ろは刈り上げたところが5センチぐらい見えるように、横は少し見えるぐらいにしてください。前髪は、() にかかるぐらいで。

美容師：そういえば最近、韓国の男性アイドルでツブロックにしている人、多いですよね。

朴：韓国のアイドルに () 人ですか？

美容師：そうでもないんですけどね。ところで、髪の毛けっこう多いですね。少し、すきばさみを入れた方がいいと思いますよ。

朴：じゃ、お願いします。

美容師：日本の美容室は初めてですか。

朴：はい。韓国と日本では、やり方も値段も全然違うと聞いてたので、ちょっと () しています。韓国だと、安い () 自分で頭を洗わなければならないところもありましたし.....。

美容師：そういうところなら、日本でもありますよ。駅前に「1000円カット」ってありますけど、あそこは本当に髪の毛を切るだけで、髪の毛を洗ったり、ひげを () はしてくれないとか聞きましたよ。

朴：へえ。そこ、() 切ってくれるんですか？

美容師：うーん、いろいろ () は聞きますけど、それはちょっと私の口からは言えませんね。

11 美容室で (2)

美容師：本日はどうしますか。

金：髪が () のでカットと、あと髪の毛の色を少し明るくしたいので、カラーリングをお願いします。

美容師：かしこまりました。色はいかがしましょうか。

金：少し () の茶色をお願いします。

美容師：それじゃまずカットからしていきます。() でしたらこちらの雑誌をお読みください。

金：(週刊誌を見ながら) えー、人気俳優の松井俊って、若手女優の小島有希と熱愛中なんですか!?

美容師：この雑誌の () みたいですね。前に聞いたうわさだと、松井くんは女性アイドルの高橋やよいと交際してるって話だったんですけどね。

金：へー。高橋やよいってこの前、松井とは () 別れて、今付き合ってるのはお笑い芸人の太田^{おおた}せいじだ、って話をネットの掲示板で見かけたんですが。

美容師：私が聞いたのだと、高橋が付き合ってるのは歌舞伎俳優^{かぶき}の市川春蔵だって。

金：え、あの人 () 女性とうわさになってるじゃないですか! なんか高橋のイメージが悪くなった感じがします.....。

美容師：日本の芸能情報にお詳しいんですね。

金：日本語を勉強し始めた () のひとつが、日本の芸能人やアイドルに興味を持ったからですから。

美容師：韓国だと、やっぱり日本の芸能情報はインターネットから () ですか?

金：そうですね。日本の週刊誌のようなの、韓国にはなくて、若い人はニュースも芸能情報もほとんどネットで見えます。

美容師：ええと、この辺もう少し切った方がいいですか。

金：あ、()。

12 交番で

朴 : すみません、() をしてしまったので探してもらえませんか??

警官 : どうしましたか。

朴 : 財布を落としてしまったんです。このままだと家に帰れなくて本当にどうしようかと.....。

警官 : ちょっと、()。もっと具体的に、わかりやすく話してください。

朴 : はい.....、さっき駅を出て、映画を見てから、本屋に() 雑誌を買おうとしたんですが、カバンの中を探しても財布が見つからなくて.....。

警官 : ええと、映画館や本屋には() の財布があるかどうか確認しました?

朴 : 電話して探してもらったんですが、見つからなかったと言われました。

警官 : それじゃあ、遺失物() を出してください。この書類に住所と名前、電話番号を書いてください。財布の特徴はどんなですか?

朴 : 色は() 茶色で、2つ折りにする形のもので。

警官 : 中にはいくらぐらい入ってました? できれば、お金以外に入っているものも教えてください。

朴 : お金は1万円と、確か3、4千円、あと() が少しです。お金のほかには、キャッシュカードと交通カード、それからお店の会員カードのようなものが() 入っています。

警官 : ほかに何か特徴はありますか?

朴 : ええと.....特にはないと思います。

警官 : わかりました。じゃあ、財布が出てきましたらこちらから連絡します。

朴 : あの.....もう1ついいですか?

警官 : 何ですか?

朴 : 家まで帰る() がなくて.....本当にすみませんが、いくらか貸していただけませんか?

13 温泉で

金 : ああ、いいお風呂でした。

森山 : 金さんは、日本の温泉に来るのは () ?

金 : はい、日本の温泉はとってもいいと聞いていたので、日本に来たら絶対温泉に行こうと思ってたんですが、来てすぐのときは忙しいし、授業が始まってからは () しで、なかなか機会が作れなくて.....。

森山 : で、初めて入った感想は？

金 : 露天風呂でいい景色を () 温泉に入ることができて、気分爽快になりました！

森山 : じゃ、まだ夕食まで時間があるし、ちょっとお土産屋さん見に行かない？

金 : ホテルの中のですか？

森山 : そうじゃなくて、外にお土産や名物料理の店が () あるの。ホテルの売店じゃ売ってないものもあるし。

(外へ)

金 : いつも思うんですけど、日本の観光地って本当にお土産用のお菓子が () ですね。空港や高速道路のサービスエリアでもいろいろな種類の売ってますし。

森山 : 昔から日本の観光地って、名物を作るのが上手で、温泉とか () とかの観光のほかに、お土産なんかでも () いるところが多いからね。

金 : 研究室とアルバイト先にお土産持っていきたいんですけど、何がいいでしょうねえ。

森山 : それなら、このお菓子とかいいと思うんだけど。

金 : じゃあ、これを1箱ずつ.....すみません、これください。

店員 : はい、3000円です。

金 : 支払い、クレジットカードで。

店員 : ()、うちはカード使えないんですよ。現金で払える？

金 : え、そうなんですか！？ () ところで不便ですね。

14 学生サロンで2

加藤 : 朴さんは、住むところはどしてるんですか？

朴 : 大学の留学生会館に住んでいます。

加藤 : それなら問題ないですね。() はいくらぐらいかかります？

朴 : () は大学が出してくれるんです。

加藤 : それはいいですね。私の知っている留学生で、長期留学なので留学生会館に()、アパート借りて住んでいる人がいるんですが、家賃が大変だっ
て聞いてるんで、ちょっと心配でした。

朴 : 家賃はいくらぐらいかかるんですか。

加藤 : 安いところだと月に3万円ぐらいからあると聞きますけど、そういうところは()が古かったり部屋が()と、いろいろ不便らしいですね。ちゃんとしたところだと、最低でも月5万円はかかるようです。

朴 : 保証金はいくらぐらい要ります？

加藤 : 日本だと保証金って制度は普通ないですよ。この辺だと、アパートを契約したときに、不動産屋に()を家賃1ヶ月分、それから大家さんに敷金1ヶ月分を払わなければならないですね。

朴 : 敷金って、何ですか？

加藤 : ああ、敷金ってのは、韓国の保証金に近いものですね。アパートを出るときに返してもらえるんですが、実際には部屋のクリーニング代として()しまうこともあるんです。関西の方だと入居のとき、それと別に()を大家さんに払わなければならないところもあるそうです。

朴 : いろいろ聞いたことのない()が多くて、ちょっとびっくりしました。

15 病院で

伊藤 : 金さん、大丈夫ですか？

金 : 全然大丈夫じゃないですよ。右足の骨に () が入って、しばらくは安静にしてないといけない、って言われたし。

伊藤 : 自転車に乗っていて、車に () って聞いたけど、本当なんですか？

金 : ええ、4丁目の交差点を過ぎたところで、左のファミレスから出てきた車に後輪が接触して、転倒した () やっちゃったみたいで。

伊藤 : それは災難ですね.....相手の車は？

金 : それがひどいんですよ！ そのまま行ってしまうのを () たら、向こうの車のおばさん、私は悪くない、飛び出してきたあなたが悪いって。飛び出してきたのはあなたでしょ、私が通り過ぎたとき出てこようとする車はいなかったし、って反論したら、ギャーギャー騒いで警察呼べて。

伊藤 : うんうん。

金 : 110 番に電話しておまわりさんに事情を話して、事故 () した人に相手の車が悪いって言ってもらったので、向こうも () したんですけど。

伊藤 : ああ.....ちゃんと保険は出してもらえるんですか？

金 : このあいだ、向こうの車の保険会社の人から連絡があったのですが、あなたにも () の責任があるって言われて.....冗談じゃない。

伊藤 : 市役所に交通事故相談の窓口があるので、一回相談してみたらどうですか？ 保険を支払ってもらうための () とか、わからないことが多いでしょ。特に外国人だと、こういうトラブルのときに泣き寝入りする人が多いから、きちんと対処しておかないと。

金 : 明日には退院できるので、良かったら一緒に市役所行ってもらえます？

伊藤 : あ、悪いけど明日は () があって.....。その代わりに、窓口でどういうこと説明すればいいかメールで送ってきますから、それでいいですか？

16 友人の伊藤の家で

(グラグラグラッ！)

金 : え、なになに？ 地震！？

伊藤 : 今日のは大きいから、テーブルの下に () ！

金 : あ、え、はい。

伊藤 : ふう、びっくりした。

(テレビをつける) あ、さっきの地震、() 4ですって。

金 :今のが、地震ですよ。

伊藤 : ええ、そうですけど.....もしかして、地震に遭ったことないんですか？

金 : はい、私ソウルで生まれ育ったんで、地震って () したことないんです。釜山の方だと、九州で地震が起こると揺れることもあるようですけど。

伊藤 : じゃあ、() 怖かったんじゃないですか？

金 : ええ、だって死ぬんじゃないかって真剣に思いましたもん。さっき伊藤さんが「テーブルに () 」って言ったときも、早く逃げなきゃならないのになぜ？って不思議でした。

伊藤 : あれはですね、うっかり何も考えずに外に飛び出すと、上からものやガラスの破片が落ちてきて大けがをすることもかもしれないからですよ。テーブルの下なら、よほど重いものが落ちてこない () 安全ですし。

金 : なるほど！

伊藤 : 日本だと、阪神淡路大震災や東日本大震災がありましたし、あと台風や大雨で毎年どこかで被害が出る ()、災害に対する関心が高くて、小中学校の頃から地震に備えて机やテーブルの下に隠れる訓練とかしているんですよ。

金 : 韓国では戦争に対する () 訓練はありますが、災害に対する避難訓練はあまりしませんね。

伊藤 : それだけ、自然災害が少ないってことなのでしょうけどね。

金 : ほかに、地震が起きたときに () 方がいいことってありますか？

伊藤 : まずは火事が起こらないようにガスコンロがついてたら消すこと、あとは逃げ道を () ために窓やドアを開けることですかね。

小林 : うーん..... () かな、頭痛い.....。

朴 : あ、おはようございます。

小林 : あれ、朴さん、なんでいるの??

朴 : 昨日 () が終わってから、一緒に飲んだじゃないですか。覚えてないんですか?

小林 : ああ、そう言えば、ゆうべは10時に遅番と () して、それから朴さんと一緒に飲みに行ったんだよな.....。居酒屋に入ったところまでは覚えてるんだけど.....、やばい、そのあと何も覚えてない!

朴 : ゆうべ、小林先輩相当飲んでましたよ。ビールをジョッキで2杯飲んでから、酎ハイを2杯、日本酒を2合。最後に焼酎のお湯割り3杯飲んでました。

小林 : () たくさん飲んだなあ.....。まあ、最近ストレスたまってたからなあ。で、朴さんは何杯飲んだの?

朴 : ビールをジョッキで5杯、そのあと韓国焼酎2本を1人で () 。

小林 : 強いねえ! いつもそんなに飲むの??

朴 : はい。軍隊に行ったとき、かなり () ので。

小林 : なるほど.....。俺、何か悪いこと言ったりしなかった?

朴 : ずっとアルバイトの不満とか、彼女のこととか、日頃の () とか、そんな話ばかりしてました。

小林 : そうか.....で、なんでうちにいるの?

朴 : 12時まで居酒屋で飲んでて、そのあと先輩「うちで飲むぞ!」って、僕のことうちまで連れてきたんですよ。そしたら、入った () 先輩、入り口で倒れてそのまま寝てしまったんで、ベッドまで運んできたんです。

小林 : ああ.....悪いな。

朴 : で、僕も家に帰ろうと思ったんですが、この家の鍵がどこにあるか知らないんで、そのまま帰ったら () し、留学生会館は遠いし、それに僕も眠くなったんで、そのままここで眠っちゃいました。

小林 : お前、いいやつなのか () やつなのかさっぱりわからないな。

18 ゼミの前に

金 : 長谷川^{はせがわ}先輩、まだ来ないんですか？

渡辺^{わたなべ} : ダメダメ、()に電話しても出ないどころか、「おかけになった電話は、電波の届かない場所にあるか、()が入っていないため、かかりません」だって。どこ行っちゃったんだか。

金 : 何があったんでしょうね。

伊藤 : 昨日から全然どこにいるかわからないんですよ。()はゼミの発表の準備で、遅くまで大学で勉強していたようですけど。

渡辺 : 昨日は、夕方、塾でのアルバイトがあるはずだから、塾に電話してみれば多少はどうしたかわかるんじゃないかなあ？

伊藤 : でも、渡辺先輩も塾の電話番号知らないんですよ。

渡辺 : じゃあ、()か。

伊藤 : 先週私が発表のレジюме作るの遅くなったとき、長谷川さん()文句言ったんですよ！ そんな準備不足な学生いなかったよとか、そんなんじゃ就職活動するときもうまくいかないよとか.....そんないやみ言ってた()、今週は自分が準備しに来てないってんだから、腹が立ってしょうがない！！

金 : 何かあったんじゃないですか？ 事故や事件に()とか.....。

渡辺 : いやあ、()そういうことはないと思うけど。

長谷川 : すいませーん、遅くなりました！ ああ、もうこんな時間、急いでレジюме用意します！

渡辺 : 長谷川～！ どうしたんだよ。全然連絡もつかなくて。

長谷川 : ああ、実は昨日アルバイト先から帰るとき、うっかりスマートフォン落として()んだよね。そんで、今朝修理に出してきたんだけど、その帰りに自転車のタイヤがパンクしちゃって、こっちも修理してたらすっかり時間が遅くなっちゃった。いやあ、悪いときには悪いことが()ね、アハ、アハハ.....。

伊藤 : あー、もう！！ ヘラヘラ笑ってる暇があったら、早くレジюмеコピーしてくださいよ！

19 田中先生の部屋で (2)

金 : 先生、ちょっと伺っても () ?

山田 : はい、何ですか?

金 : 実は、私の成績のことなんですが.....。

山田 : ん? まだ試験の時期で () ないのに、何を心配しているんですか?

金 : はい、私の大学では、交換留学先の大学で取った成績が、そのまま母校の大学の成績として () されることになっているんですが、日本の大学は韓国の大学よりも成績の付け方がずっと厳しくて、Cも普通に付けると聞いていたので、心配になって来てみたんです。

山田 : ああ、そういえば以前、韓国では大学の成績が就職にも () ので、学生は自分の成績を非常に気にしている、と聞いたことがありますけど、あなたも気になるんですね。

金 : はい。あちらでの先輩で、留学先での成績が悪くて、韓国に帰ってから落ち込んでいた人がいたので、気になって ()。先生、今までのところ、私の成績はどのくらいでしょうか?

山田 : そう言われてもね.....。あなたも () 、私の授業の成績は、授業内容に関するレポートだけで決めますので、まだ今の段階では () がありませんね。

金 : 今まで、授業で発表をしたり、質問に答えたりしましたが、そういう授業での様子からすると、どんな感じでしょうか?

山田 : ええ、授業での発表は () ものでしたし、質問をしてもなかなかしっかりとした答えを返してくれましたし、悪くはなかったですよ。

金 : じゃあ、成績は大丈夫ですか。Aもらえますか!?

山田 : いやいや、実際の成績はレポートを見て判断 () 、何とも言えませんね。それから、私は留学生だからといって、成績に () はしませんよ。もちろん、ネットや有名な本からの丸写しが見つかったら不可になります。じゃあ、がんばってください。

金 : ええ..... あ、はい、わかりました。

20 学生サロンで (3)

加藤 : もうすぐ今年も終わりですね。

朴 : 冬休み、何か予定はあるんですか？

加藤 : 私は 30 日から 1 月 3 日まで、実家に帰ってお正月を () 予定です。

朴さんは？

朴 : 私はずっとこちらでアルバイトをする () です。日本人のアルバイトがみんな実家に帰ってしまうので、お正月の間は外国人だけでコンビニのシフトを回す () ですよ。

加藤 : どこか行ったりはしないんですか？ 私なんかは、ずっとアルバイトで () んじゃないかって思ってしまうんですけど。

朴 : 旧正月に 1 週間ぐらい韓国へ戻るつもりなので、そのときは代わりに日本人にやってもらうことになっているんですけどね。それに、お正月に全部アルバイトが入ってるわけでもないの、空いている時間に留学生の友達と神社に行ったりして、日本のお正月の () を味わってこようとも考えてます。

加藤 : いろいろ考えているんですね。

朴 : () には日本風のお雑煮が留学生会館でも出るそうですしね。韓国にもお正月のお雑煮のような食べ物がありますけど、全然違うものなので、どんな味か楽しみです。

加藤 : 私は実家が九州の福岡なんですが、東京風のお雑煮は食べたことないですよ。東京のお餅は () ですけど、うちの方を含め、西日本では普通 () お餅を使ってお雑煮を作るんです。

朴 : 味はどうですか？

加藤 : どちらも醤油^{しょうゆ}味の汁ですけど、() や醤油に違いがあるので、味も違うみたいですね。

朴 : 韓国のお雑煮も地方で違いが少しありますが、日本ほどじゃないですねえ。

加藤 : それじゃ、年が () 戻ってくるときには、地元のお土産持ってきてくださいね。良いお年をお迎えください。

朴 : はい、良いお年を。